

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Mass of the Day, December 25 | La Natividad del Señor, Misa del Día, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 9:6; Ps 97

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cuius impérium super
húmerum eius: et vocábitur nomen eius, magni consilii Angelus. Ps.
Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit.

*Unto us a child is born, unto us a son is given. Dominion is on his shoulder and his
name shall be called the Angel of Great Counsel. Ps. Sing unto the Lord a new song,
for he has accomplished wondrous deeds.*

VII

i

Isaías 9, 6; Salmo 98

UN Niño * nos ha na-ci- do, un hi- jo se nos ha

da- do. La in-sig-nia del poder es-tá sobre sus hom-

bros y se le lla- ma-rá Ángel del Gran Con- se- jo. Vs. En-

to-nen al Señor un canto nuevo, pues ha hecho maravi- llas.

VII

G LO-*ria* al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos

de los sig-los. A- mén.

English Antiphon (Missal):

cf. Isaiah 9:5

A child is born for us, and a son is given to us; his scepter of power rests upon his shoulder, and his name will be called Messenger of great counsel.

ii

VII

Isaías 9, 6

U N Niño * nos ha na-cido, un hi-jo se nos ha da-do.

La in-sig-nia del poder es-tá sobre sus hom-bros y se le

lla-ma-rá Ángel del Gran Con-se-jo. Vs. En- to-nen al Señor

un canto nuevo, pues ha hecho maravi- llas.

iii

VII

Isaías 9, 6

UN Niño * nos ha na-cido, un hi-jo se nos ha da-do.

La in-sig-nia del poder es-tá sobre sus hom-bros y se le

lla-ma-rá Ángel del Gran Con-se-jo. Vs. En-to-nen al Señor

un canto nuevo, pues ha hecho maravi-llas.

Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 88: 12 and 15a

Tui sunt * caeli, et tua est terra: orbem terrárum, et plenitúdinem eius tu fundásti: iustítia et iudícium praeparátio sedis tuae.

Yours are the heavens, yours is the earth, the world and the fullness thereof have been founded by you. Righteousness and justice are the foundation of your throne.

IV

Salmo 88, 12 y 15a

TU-yos son * los cie- los, tu-ya es la tier-

ra; el mun- do y su conteni- do tú lo fundas- te.



Jus-ti- cia y dere- cho son la ba-
se de tu tro- no.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum: Psalm 97:3cd

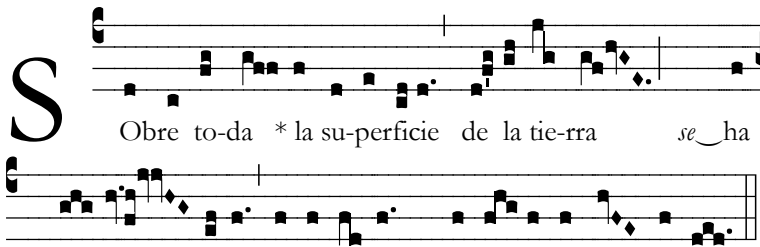
Vidérunt omnes fines terrae salutáre Dei nostri.

All the ends of the earth have seen the salvation which comes from our God.

i

I

Salmo 97,3



S Obre to-da * la su-perficie de la tie-rra se ha

con-tem- plado la salva- ción que vie-ne de nuestro Dios.

English Antiphon (Missal):

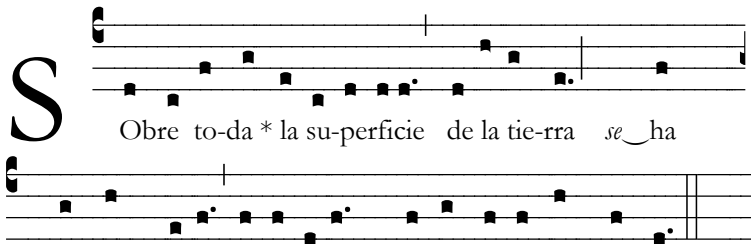
cf. Psalm 98 (97):3

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

ii

I

Salmo 97,3



S Obre to-da * la su-perficie de la tie-rra se ha

con-tem-plado la salva-ción que vie-ne de nuestro Dios.

I iii Salmo 97,3

S Obre to-da * la su-perficie de la tie-rra se ha

contem-plado la salva-ción que vie-ne de nuestro Dios.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018
(sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.